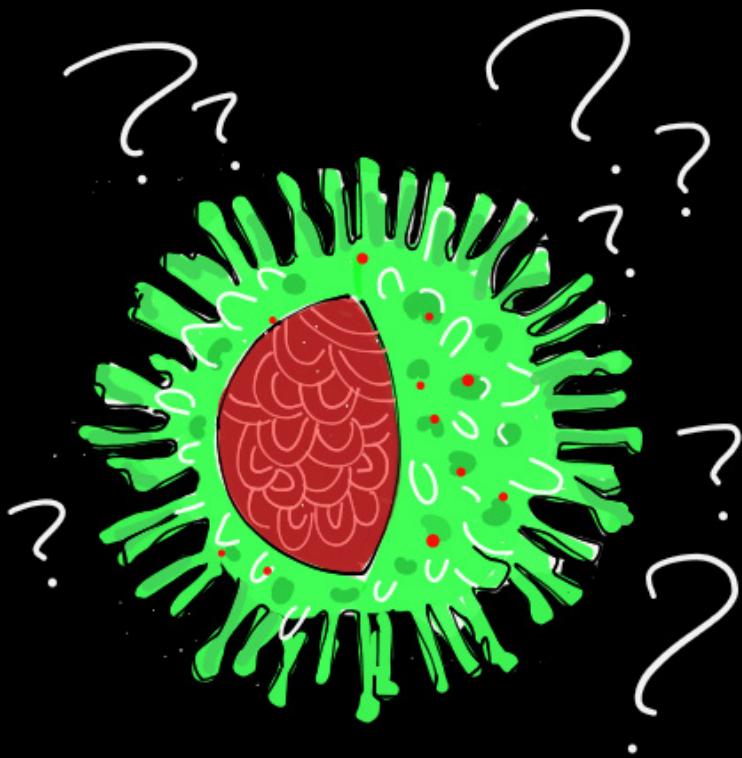


COVID-19 asui tawa wasu ĩdigena makatu nesui





Aitekua maasí, uputai umuyã mã puxewera waa yãdearã. Uyuká uiku míraitã mũdu turususawa upé. Atekua maasí uyukuawa kariwa taseruka taiku pisasuwa coronavirus (COVID-19), yãse

uyukua yá akuyu ramẽ kuera, amũ tetama upe sérawa Wuhan China upe. Kua masí puxuwera uyumuyã kuxima mír tarese.



Aitekua maasí uyusasa kutara, yepe yepe sa rupi míraitá resé. Kua maasí umuyã sasi yane akãga, takuwa, asui maráisa (maye grie yawe). Kua maasí usasawa usu, mairame aikue awa imaasí wa uiku yane piterupi.

Ūbauwa yepewasu yaneirũ, yãse usasawa yane yuru rupi, usasawa yane tĩĩ rupi yuiri, mairamẽ usiki yãga, yãse yã umuyã yane marai. Yawearã puxuwera yã mais, yawearã ũba upudei uiku yane piterupi.



Aitekua maasi, pisasu waita supe ũbate yawaite, umuyã te supi tasureri, takuwa asui maraisa. Yawite supi ae, tuyu asui waimĩta supe, maitepiri kua urikuãna waita supe maasí, kariwa ta seruka waita: pressão ata, uriku waita maasi ipiya upé, imaraiwa asui diabete, aĩt supe supi yawaite aitekua

maasí. Atekua maasí, umuyã yamarai mairamẽ uyupiru ré uiku, ae yawaitesá kua maasi. Mairamẽ kua maasí uyukua, yapudei arã purãga yãde ayũte yasu hospital kiti, kariwa ta seruka waa UTI kiti, mamẽ aikue waa supiara ita. Puxuwera sa ike yane tawa wasu upé ũba akue kua UTI, isupiara waa.



Ke kua yane retama upé,
yane paranã pe, tumasá
asui yapirawara ita.
Maãta kua yamãduai asui
umusukié, yamãduai yãse
apekatu kua tēda taiku,
asui tēdawaraita
apekatu taiku. Yamãduai
maita kuri yasu yamuyã
yasika arã yamaã peyē
pemasí ramē, ae kua

yaskié as. Pekua te kua Tawa
apekatu uiku. Ūba yamã UTI
iké, asui kua yane hospital
kuaíra retana, ūba usu umeē
síiya maasíwera tasupe. Sa
tuyuita, waimíta asui taina
tasu tamaasí yepewasu,
maita kuri tasu tapita? Ae kua
yawaitesá.



**Kui seanamaita yasu
yamãduari turusu
yandearã, yasu
yamuati kua maasí
ruaxara. Ũba arama
yaxai usika yane
rẽdáita kiti. Yasu
yamuyã payẽ maã
maye yaneruixa
tãbeuwa uiku yamuyã
arama tiarã usika**

**yane rẽda tarupi.
Yãse yane rẽda
ita rupi, iwasuima
usasá umũita
supearama. Tiaram
tasemu ta rẽdaita
sui, tiarã re tayui
tawa kite, tiara
taxai miri tawike
yane retama asui ta
rẽdaita rupi.**



**Yane anãmã
usikawa amu
taretãmãsuí,
purãga usasawa
medico irũ,
asuí upitawa 14
ara suka upe
upuderearã usika
sedawa kiti. Awá
usuwaá tawa suí,**

**setamã kiti, seda
kití usika rũde
seda kití uyuka
iropa, upeteka
purãga, uyasuka,
umiasuka
purãga ipú.
uperiarãmã
ukũtarí yamu
tairũmũ.**

Awa uikuwa Tawa upé:



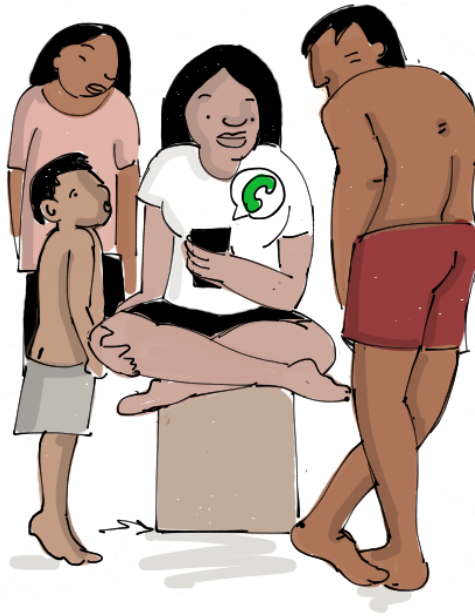
- Ūba arama taiku mamě siiya waa míra.
- Yaikurã apekatu mira tasuí urikuwaá gripe.



**• Yamiasuka arã
yane ipu purãga sbãõ
irumu kuta kutara.**



Mairãme aikue mira takuwa irumũ, utosserí yuiku, imaraiukú, tawa upé, tẽdawa supe, tẽdawa mirĩupe: mairãme pemãyã yawe peixai aé apekatu mira tasuí, yakuawa yãne rẽdawa tarupí te yariku yaxairí yane ãnamã ipesuwa, maã kua masí aé puxuerá resewara umuyã yaxaire ainta tapesuwa, mãse se te yaxaí usasawa muí yãda ramã yaikuwaá yepe uku upé, tẽda wasupe, tẽda wamirim upé. Aite kua masí puxuera usasa maye kuximã waá, yaserukawaá sarampo o variola, pe mãte uyuka siya mira itá, yumuyã tẽda wasuita tapawa. yãserãma, seanãmãyta yasú yayukuidarí.



Ike yāpinima tiarā awa uganāi asui yamuyatimāna marāduwa te wa supí:

- Mairāme pesu pemuyatimāna manūga resewara, pesikai pemaā se uriko link māme pekamirika arā pemaarā se supíte é. Yāse awa yūpinimawa uriko siya sakāgaita, yūpinimasa , mamē yapuderí yamaā se supí te u teyūtu wará.
- Yūpinima waá marāduwa ti wa supí te marā remusasa aé amū tasupearāma mase te uriku yūpinimasa purāga ukuawa sesewarā
- Rāga taresewara kua tempo seanāmaita payē maā tapuderí tamuyā yādaramā. Yawearā pemuyatimāna u pemūdu rūde manūgara pesikai pekua purāga sesewarā, pe maā se supí tiarāma

pumuyatimana maā te waá supí.

- Marāduwa, yasekuka yane yēga rupí, teyūtuwara, te waá supí, upuderí umuyā puxuera yane anāma tasupearāma, yawaite tamānu, tapitawa tamasí, yawe resewara yasu yamaā purāga yamuyatimana rūde maā kua yamāwaita uyukuwaá yane rūde.
- Míraitā asuí ukaita tapurakiwa yane rupí tasupe arama yawaite upita tasupe yāse aīta taiku maraduwa piterupí aikue maā supí waá , aikue maā te wa supí. marāduwa, ganaisawa, teyūtuwara upuderí umuyā yasú preso sesewara.
- Yawearā remakatu nesui kua manūga ūba wa supí, uyatimāna arupi ne celular ou televisão upé!

**Aite kua masí
puxuera usasa
maye kuximã
waá, yaserukawaá
sarampo o variola,
pe mãte uyuka
siya mira itá,
yumuyã tẽda
wasuita tapawa.
yãserãma,
seanãmãyta yasú
yayukuidarí.**

**Seanãma ita, purãga
kuri yasedu kua
nanũga resewa asui
maita tãbeu sese kua
saude!**

**Pemaã katu pesuí
mairãme tãbeu
manũga ũba wa yawé,
yasekuka yane yẽga
rupi marãduwa te wa
supí, asui uyatimansa
WHATSAPP.**



**Yasu yakutare yaneanamã
tairumũ, yane rãda tarupí,
tearãmã yasemú yane rãda tasuí,
tearãmaã re yayuí tawa kiti,
tiarãmã yaxarí miraita tayaire
yane rãda tarupí tiwa yakuwa awá.**



**Kuí, perẽda, peruka
aé yepe maã purãga
waá pekuarã ape
saude irumü.**

Elaboração do informativo:

Conteúdo: Equipe do Programa Rio Negro do Instituto Socioambiental (ISA) com a colaboração de Dulce Meire Mendes Morais, especialista em Saúde Coletiva, mestranda da Faculdade de Saúde Pública da Universidade de São Paulo (USP), com informações do Ministério da Saúde e Organização Mundial da Saúde (OMS).

Desenhos: @o.ribs

Diagramação: Raquel Uendi

Tradutores nas línguas indígenas: André Fernando (Baniwa), Elizângela da Silva Baré e Edson Gomes Baré (Nheengatu), Justino Sarmento Rezende (Tukano) e Roberto Carlos Sanches (Dâw)

Adaptação para os povos Naduhup: Américo Socot Hupd'äh, Bruno Marques, Karolin Obert e Patience Epps

Edição e organização: Juliana Radler - Instituto Socioambiental (ISA)

Distribuição impressa e eletrônica: Equipes de Saúde do DSEI-ARN, Secretaria municipal de Saúde de São Gabriel da Cachoeira, Rede Wayuri de Comunicação Indígena, FOIRN e ISA.

Informativo produzido em março de 2020 em apoio aos trabalhos de informação e comunicação para os povos indígenas do Rio Negro do Comitê de Prevenção e Enfrentamento ao novo Coronavírus (COVID-19), criado pelo decreto 003 de 18 de março de 2020 da Prefeitura municipal de São Gabriel da Cachoeira (AM).

Realização



www.socioambiental.org

Parceria



www.foirn.org.br



Remakatu nesuí mase tire yamã pusãga.

#RioNegroContraCoronavírus #Covid19longedaqui #PovosdoRioNegrocontraCoronavírus
#FicaEmCasaGabrielense #RioNegroContraCovid19